



NOTAT FRÅ PROGRAMSTYRE KNYTT TIL PROGRAMSENSORRAPPORT I SPANSK FOR 2015

Dato for handsaming i programstyret:

27. januar 2016

Kommentarar frå programstyret:

Programsensorrapporten for SPLA350 ble levert av Ane Christiansen og Wladimir Chávez Vaca i desember 2015. Programstyret diskuterte i møte den 27. januar 2016 ulike momenter i rapporten.

Rapporten sammenligner i stor grad emnebeskrivelsen med andre språkfag ved IF.

Programsensorene pekte på at ut i fra emnebeskrivelsen var det uklart studentene kunne få muligheten til å levere inn en veldig omarbeidet masteroppgave på nytt ved stryk/dårlig resultat. Programstyret bestemte at det skulle legges inn en avklarende setning i emnebeskrivelsen på SPLA350.

Rapporten peker også på behov meldt fra studentene (som behov for veiledning i forkant av muntlig eksamen). Programstyret tar forslagene til etterretning.

Fagkoordinator: Kari Soriano Salkjelsvik

Dato: 29. mars 2016

Programsensorrappport SPLA350 – Masteroppgaven

Høst 2015

Innledning

Rapporten baserer seg på analyse av emnebeskrivelsen for masteroppgaven, veiledningskontrakten, sensorveiledningen for masteroppgaver ved Institutt for fremmedspråk samt intervjuer med fem veiledere og fem nåværende og tidligere studenter, alle alene. Vi har også sett på karakterstatistikker og noen ferdige masteroppgaver. Masteroppgaven spenner over alle disiplinene i faget og har ingen undervisning, så rapporten vil kun basere seg på de nevnte dokumentene og intervjuene.

Rapporten er delt i seks og tar for seg 1) emnebeskrivelsen, 2) veiledningssituasjonen, 3) prosjektskissen, 4) aktiviteter underveis, 5) sluttvurderingen og 6) noen generelle betraktninger. Det var disse punktene som framstod som mest relevante å kommentere etter å ha gjennomført intervjuene.

1. Emnebeskrivelsen

Punktene *Undervisningsformer og omfang av organisert undervisning*, *Obligatorisk undervisningsaktivitet*, *Undervisningssemester*, *Studienivå (studiesyklus)*, *Krav til studierett*, *Undervisningsstad* og *Karakterskala* er greie og trenger ingen kommentarer. Vi skal derfor kun kommentere de resterende punktene:

a) Mål og innhold

Fra emnebeskrivelsen: ”Masteroppgåva utgjør den viktigaste delen av masterstudiet, og er normert til to semester med intensivt arbeid. Tema for masteroppgåva kan etter samråd med faglærer i prinsippet veljast fritt, men vil i praksis vere styrt av kapasiteten på faget. Tema og problemstilling for masteroppgåva skal vere knytte til éin av hovuddisiplinane i faget. Masteroppgåva skal skrivast på spansk og bør normalt ha eit omfang på 70-110 sider.”

Her står det ingenting om mål. Innholdet er greit, men svært kort beskrevet.

Hvis man sammenligner med emnebeskrivelsene i tysk, fransk, italiensk, russisk og arabisk, som er de andre moderne språkene med masterstudier på IF, UiB, så har de alle mer eller mindre likelydende målbeskrivelser, men i tillegg sies det at masteroppgaven er et større, selvstendig arbeid: ”Masteroppgåva skal dokumentera evna hjå kandidaten til å arbeida sjølvstendig, langsiktig og systematisk med ei avgrensa problemstilling innanfor presise, faglege rammer.” (fra emnebeskrivelsen for masteroppgave i fransk). Det kunne være en idé å samordne emnebeskrivelsene for alle de moderne språkene som tilbyr masterstudium ved UiB, naturligvis med rom for særfaglige punkter. Man bør også vurdere å ha med noe om at man i masteroppgaven skal jobbe innfor en valgt teoretisk og metodologisk ramme og at det er snakk om et vitenskapelig arbeid. Det burde kanskje også under dette punktet ha stått at oppgaven skrives på spansk.

b) Læringsutbytte

Fra emnebeskrivelsen: ”Ved fullført mastergrad skal kandidaten

- ha brei generell kunnskap innanfor faget og djupnekunnskapar innanfor eit avgrensa område

- ha grunnleggjande kunnskap om dei sentrale problemstillingane og metodane i den valde disiplinen
- kunna arbeida sjølvstendig og langsiktig med problemløysing på grunnlag av faglege kunnskapar
- kunna setja seg inn i og vurdera kritisk teoriar, metodar og tolkingar innanfor fagområdet
- kunna skaffa seg og nytta kunnskap på nye område innanfor faget
- kunna gjennomføra eit avgrensa forskings- eller utviklingsprosjekt under rettleiing og i tråd med gjeldande forskningsetiske normer
- kjenna normene for akademisk skriving
- kunna bruka IKT-verktøy som er naudsynte for å gjennomføra eit sjølvstendig arbeid innanfor fagområdet
- sjølvstendig kunna halda fram med eiga kompetanseutvikling og spesialisering
- kunna uttrykkja på spansk faglege problemstillingar, analysar og konklusjonar innanfor eige fagområde
- kjenna til relevante kommunikative sjangrar
- kunna ta del i den offentlege debatten der denne rører ved fagområdet”

Denne læringsutbyttebeskrivelsen er identisk med fransk, russisk og arabisk sin, mens tysk og italiensk har de samme punktene, men har delt sin utbyttebeskrivelse inn i ”kunnskap”, ”dugleik” og ”generell kompetanse” (italiensk) og ”grunnkompetanse” (tysk). Læringsutbyttebeskrivelsene framstår som omfattende og relevante.

c) Vurderingsformer

Fra emnebeskrivelsen: ”Ei masteroppgåve skriven på spansk på 70-110 sider med justerande munnleg eksamen. Det er to fristar for innlevering av masteroppgåva kvart semester: 1. februar og 15. mai i vårsemesteret, og 1. september og 20. november i haustsemesteret.

Etter at masteroppgåva er vurdert, blir det halde ei munnleg prøve. Dette er ein samtale kring problemstillingar i masteroppgåva, og kan endra den endelege karakteren med éin bokstavkarakter.”

Tysk, fransk og arabisk har under dette punktet med et avsnitt om eventuell ny innlevering av omarbeidet oppgave, for eksempel ”Ein student har, etter søknad, høve til å levere masteroppgåva på nytt i same fag i fall oppgåva er heilt ny eller så omarbeidd at ho kan vurderast som ny. Jf. Utfyllande reglar for gradsstudium ved Det humanistiske fakultet.” (fra tysk) Dette punktet bør man vurdere å ta med også i beskrivelsen av spansk.

Vi mener også at man kanskje her burde ha hatt en lenke til sensorveiledningen for masteroppgaver ved Institutt for fremmedspråk.

d) Emneevaluering

Fra emnebeskrivelsen: ”Undervisninga blir evaluert i tråd med UiB sitt kvalitetssikringssystem.”

Vi vet ikke hva det refereres til under dette punktet, men utfra den informasjonen vi har fått så foreligger det ingen evaluering av arbeidet med masteroppgaven fra studentenes side. Dette er noe man bør vurdere.

2. Veiledningssituasjonen

I følge både veiledere, nåværende og tidligere masterstudenter fungerer veiledningen tilfredsstillende. Det er en stort sett unison oppfatning om dette. I de tilfellene veileder, etter studentenes eget ønske, må veilede i et tema vedkommende ikke har full oversikt over, så klargjøres dette for studentene og begge parter er da kjent med veiledningens eventuelle begrensinger. Vårt inntrykk er at veilederne strekker seg langt for at studentene skal få oppfylt sine prosjektønsker og at veiledningssituasjonen er preget av respekt og stor interesse fra begge sider. Også de tidligere studentene vi snakket med uttrykte at de stort sett var fornøyde med veiledningen de hadde fått, og at i den grad den var mangelfull så skyldtes det deres eget valg om å skrive om noe de visste at var litt utafor veileders forskningsinteresse. Det er enkelt for studentene å komme i kontakt med aktuelle veiledere, de er i sin tur åpne for innledende samtaler slik at man kan komme i gang med et tema og senere som veiledere for oppgavene. De er jevnt over tilgjengelige nok for studentene. Alt tyder på at veiledningskontrakten oppfylles og alle parter er kjent med prosedyrene for et eventuelt skifte av veileder. I noen få tilfeller brukes to veiledere og alle er kjent med denne muligheten ved behov.

3. Prosjektskissen

Noen studenter påpekte at prosjektskissen kanskje burde ha inngått i et av de obligatoriske emnene på masterstudiet. Begrunnelsen for dette var at siden studentene har så mye å gjøre med de obligatoriske eksamenene/essayene så blir ikke prosjektskissen prioritert. Den leveres inn rett før de andre emnene har eksamen eller innlevering og noen føler at de må prioritere de delene av masterstudiet man får karakter på. Vi har ingen klare formeninger om tidspunkt eller omfang av prosjektskissen, men dette er eventuelt noe som kunne ha blitt tatt opp til diskusjon.

Vi er kjent med at det er foretatt flere endringer i masterstudiet de siste par årene. Det ligger utenfor vårt mandat denne gangen å evaluere de obligatoriske masteremnene, så vi forholder oss kun til studenter og foreleseres informasjon når vi i det følgende sier at man bør vurdere om prosjektskissene i større grad kunne innlemmes i kursene som går forutfor selve masteroppgaven. Flere studenter savner et forum hvor disse skissene kan diskuteres og hvor man også får en noe større innsikt i hvilke muligheter og fagressurser som faktisk fins på instituttet. Flere savner en bredere presentasjon av pågående forskning på instituttet, så mye tyder på at man i større grad burde ha hatt noe felles knyttet til prosjektskisseutarbeidelsene.

4. Aktiviteter underveis

Det er ingen obligatoriske aktiviteter underveis i studiet, bortsett fra at det står under "Obligatorisk aktivitet" at "Rettleiing er obligatorisk". Under dette punktet på russisk har man "2 innlegg på oppgaveseminar" som ikke er nærmere beskrevet mens det i emnebeskrivelsen for fransk står beskrevet et prosjektforberedende seminar hvor man både presenterer eget prosjekt og kommenterer andre sine:

"Som ledd i arbeidet med masteroppgåva skal studentane halda og få godkjent tre innlegg på det prosjektførebuande seminar: eitt innlegg der dei presenterar prosjektet sitt og to innlegg der dei kommenterar ein av dei andre studentane sine prosjekt. Presentasjonen av eige prosjekt skal innehalda komponentar om problemstilling, materiale, metode og bibliografi. Førebuinga av presentasjonen av eige prosjekt skal gjerast i samråd med rettleiar. Presentasjonen skal sendast elektronisk til emneansvarleg minst fire dagar før framlegging."

De resterende moderne språkene har ikke noen annen obligatorisk aktivitet enn å levere prosjektbeskrivelse og/eller ta imot veiledning.

Vi syns at man bør vurdere noe felles aktivitet knyttet til prosjektskissene. På spørsmål om hvorvidt det fins noen sosiale og faglige treffpunkter for studenter og ansatte så kom det fram at disse er nesten totalt fraværende og at det er et savn for studentene. Et seminar a la fransk sitt ville ha vært en god mulighet til kombinere fag og noe sosialt for både studenter og ansatte.

5. Sluttvurderingen

Alle parter er stort sett fornøyde med sluttvurderingen, men vi anbefaler at dere tar opp følgende punkter til diskusjon:

a) Samtalen med veileder i forkant av muntlig eksamen.

Det står nedfelt i sensurveiledningen at det i forkant av den muntlige eksaminasjonen skal finne sted et ”møte med veileder, der veileder gjør greie for (a) fagområdet som masteroppgaven er knyttet til og (b) hvilken type og hvor mye hjelp som er blitt gitt med redigeringsarbeidet.” Det er forskjellige oppfatninger om nytteverdien av denne samtalen og dette vil også variere fra kandidat til kandidat. Vi tenker at en slik samtale i mange tilfeller kan være svært nyttig, men man kan kanskje vurdere hvorvidt det er nødvendig at den er obligatorisk.

b) Den muntlige eksamen

Flertallet av veilederne syns at dette er en nyttig del av sluttvurderingen og en fin mulighet for kandidaten til å kunne utdype deler av oppgaven sin og for sensorer til å få oppklart eventuelle uklarheter. Det er også en god mulighet til å få kunnskap om kandidatens muntlige språkferdigheter. Vi tenker at den muntlige eksamenen bør opprettholdes i sin nåværende form.

c) Eventuelt tillegg til dagens vurdering

Vi syns det kan være en god idé å utarbeide en skriftlig begrunnelse for karakteren på masteroppgaven i tillegg til dagens vurdering. Dette vil gi studenten mulighet til en konkret begrunnelse man også kan lese i en mer avslappet situasjon enn under muntlig eksamen. Universitetene i Oslo og Tromsø benytter denne formen og erfaringsmessig virker det disiplinerende for sensor og oppklarende for studentene.

d) Sensorveiledningen

Den felles sensorveiledningen for masteroppgaver ved Institutt for fremmedspråk er enkel å finne på nettsidene til UiB, men verken tidligere eller nåværende studenter kjente til den og ingen av veilederne bruker eller refererer til den sammen med studentene sine. Vi tenker at man bør vurdere å gjøre studentene kjent med veiledningen på et passende tidspunkt.

6. Noen generelle betraktninger

Vi har inntrykk av at opplegget rundt masteroppgaven i det store og hele er tilfredsstillende. Ved gjennomgang av karakterstatistikken for de seneste årene så ser vi at karakternivået er relativt høyt, hvilket er naturlig på dette nivået. Antallet studenter er imidlertid for lavt til å foreta noen statistisk analyse kun for studenter i dette faget. Et tema flere av veilederne nevnte var studentenes språkferdighetsnivå og hvor langt man skal gå i å rette språket deres. Dette er noe man bør ta opp til en felles diskusjon. En noe tettere kommunikasjon de aktuelle veilederne på faget i mellom bør vurderes og også en noe større grad av samarbeid med de andre moderne språkene i en neste revidering av emnebeskrivelsen.

Masteroppgaven er ofte et punktum for studentenes studier. Vi spurte derfor veilederne om de snakker med studentene om framtida, og mens noen synes det er helt naturlig synes andre at det er irrelevant. Dette må nesten bli opp til hver og en og relasjonen man utvikler med studentene sine. Vi spurte studentene om de ville anbefale andre å ta master i spansk og det ville samtlige.

Vi har ikke deltatt i drøftinger om studieopplegget i fagmiljøet om kvalitetssikring.

Oslo/Trondheim 02.12.2015

Wladimir Chávez Vaca og Ane Christiansen